

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಉಟ ಮಾಡಿದ ನಂತರ ಕಾರು ಮತ್ತೆ ಹೊರಟಿತು. ಅಜ್ಞಿ ಕೋಳಿ ನಿದ್ದೆ ಮಾಡುತ್ತ, ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಗೊರಕೆ ಹೊಡೆಯಿತ್ತ, ಆಗಾಗ ಎಚ್ಚರೊಂಡು ಕಿಟಕಿಯಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣ ಹಾಸುತ್ತಿರ್ದಳು. ರಸ್ತೆ ಬಿಕ್ಕೋ ಎನ್ನುತ್ತಿತ್ತು. ಅವಲು ನಡುವೆ ಒಂದು ಹಾಳು ಗಡ್ಡೆ ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ದೊಡ್ಡ ತೋಟೆಗೊಂದು ಇದ್ದದ್ದನ್ನ ನೆನಬಿಸಿಕೊಂಡಳು. ವಿಶಾಲವಾದ ಮನೆ ಕೂಡ ಇತ್ತು. ಮುಂದೆ ಓಕ್ ಮರಗಳಿದ್ದವು. ಪ್ರೀರಿಗಳಿಬ್ಬರು ಅಡ್ಡಾದಿ ಅಲ್ಲಿ ತಾಗಾಡುವ ಮರಹಲಗಿಯ ಮೇಲೆ ಪುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬಹುದಿತ್ತು. ಆ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಒಂದು ವಿಶ್ವಾಸೆಯನ್ನ ಮುದುಕಿ ನೆನಪು ಮಾಡಿಕೊಂಡಳು: ‘ಆ ಮನಿಯೋಳಗ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಕಪಾಟು ಇತ್ತು. ಅದರೋಳಗ ಕುಟುಂಬದ ಬೇಕ್ಕಿ ಬಂಗಾರ ಮುಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಆಮ್ಮಾಲ ಅದರ ಪತ್ತೆ ಹಚ್ಚಾಕ ಅಗಲಿಲ್ಲ.’

ಹುಡುಗ ಜಾನ್ ಪನ್ಸೈ ಕುಳಿತಲ್ಲಿಂದ ಜಿಗಿಯುತ್ತ ಹೇಳಿದ: ‘ಹಂಗಾದ್ರ ಅಜ್ಞಿ, ನಾವು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಆ ಕಪಾಟು ಪತ್ತೆ ಹಚ್ಚೇಣಿ?’

ಪುಟ್ಟಿ ಸುಮೃದ್ಧಾಲ್ಯೇ! ‘ಸಿಕ್ಕೇಚ್ ವ್ಯಾನಲ್ ಇದ್ದಂತಹ ಮನೀನ ನಾವು ಎಂದೂ ನೋಡಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಾಡ್ಕಬೇಕು.’

‘ಅದನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಬಾಳ ದಾರ ಇಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿಯ ಅಡ್ಡ ಹೋಗಿರೋ ರಸ್ತೆದೋಳಗ ಹೋದ್ರ ಬರಿ ಇಷ್ಟು ನಿಮಿಷದೋಳಗ ಮುಟ್ಟತೇವಿ’ ಅಜ್ಞಿ ಹೇಳಿದಳು.

